

Transkript

## Folge 18: Die Kaiser von China

Einblick in die Dynastien im Reich der Mitte

*[Intro] Das Konfuzius-Institut München präsentiert den Hot Pot-cast 聊天学汉语.*

**Lili:** 嗨安吉！好巧啊，在这里碰到你。Hallo Anji! Schön, dich wiederzusehen. 对了，我刚好有一个问题想问问你，我有一个朋友要去北京上大学，你去过北京吗？你有什么推荐的景点吗？Eine Freundin von mir ist gerade nach Peking gezogen, um dort zu studieren. Warst du schon mal in Beijing und kannst vielleicht einige Sehenswürdigkeiten dort empfehlen?

**Anji:** 嗨Lili，对啊好巧，你也来这家餐厅吃饭！北京我当然去过了，那可是中国的首都，是一个拥有厚重的文化底蕴的城市。说起这个城市，它的历史非常悠久，曾经被古代的后燕、辽、金、元、明、清六个朝代选为国都。八百多年来，北京这个城市积淀了丰富多彩的文化，成为一个充满历史气息的地方。它的历史景点也自然是非常非常的多了，除了大家熟知的长城，还有颐和园，圆明园等等。哦对了，我最推荐她去故宫紫禁城，明朝和清朝的二十四位皇帝都住在这里，它也是世界上现存规模最大的宫殿型建筑。

**Lili:** 那太好了！Wow, das ist alles sehr interessant! 我的朋友对中国的历史非常感兴趣，去北京是一个非常正确的选择！她能在那里看到古代皇帝生活的环境，和他们用过的一些物品，应该挺有意思的！

Anji hat mir erzählt, dass Peking, wie ihr bestimmt wisst, die Hauptstadt von China ist, und sehr viel Kultur besitzt. Sie hat eine lange Geschichte und wurde damals von den sechs Dynastien Houyan, Liao, Jin, Yuan, Ming, Qing zur Hauptstadt des Landes gewählt. Seit 800 Jahren entwickelte sich diese Stadt zu dem jetzigen Ort und zu den bekanntesten Sehenswürdigkeiten gehören die Chinesische Mauer, Yi He Yuan, der Sommerpalast einer damaligen Kaiserin, der alte Sommerpalast Yuan Ming Yuan, die Verbotene Stadt und viele mehr. In der Verbotenen Stadt lebten 24 der Kaiser der Ming- und Qing-Dynastie und sie ist das größte noch existierende Palastgebäude der Welt.

Wer sich also wie die Freundin von mir für die chinesische Geschichte interessiert, muss unbedingt einmal nach Beijing.

**Anji:** 没错，我真的很佩服你的朋友，因为中国古代的历史挺复杂的，关于朝代，关于每个朝代的皇帝，关于国都，有太多太多的故事可以讲。

**Lili:** 是的，我也同意你的观点。Anji erzählt, dass die Geschichte des alten Chinas sehr kompliziert ist, und es unendlich viele Geschichten zu jedem Kaiser und jeder Dynastie gibt. 我从小以为只有“唐宋元明清”这五个朝代，但是事实上还有春秋，战国，秦朝，汉朝等等，对不对？Als ich noch jünger war, wusste ich nur von den fünf Dynastien „Tang, Song, Yuan, Ming, Qing“, aber eigentlich gibt es noch so viele mehr!

**Anji:** 没错，它们其实是中国古代的最后五个朝代而已。有一个顺口溜，完整地说明了中国古代的朝代顺序：“夏商与西周，东周分两段；春秋和战国，一统秦两汉；三分魏蜀吴，两晋前后延；南北朝并立，隋唐五代传；宋元明清后，皇朝至此完”。

**Lili:** Die fünf Dynastien, die ich vorhin erwähnt habe, waren die letzten fünf Dynastien im alten China. Es gibt einen Spruch auf Chinesisch, in dem alle Dynastien, die es in China gegeben hat, in der richtigen Reihenfolge aufgesagt werden.

Xià, shāng und xīzhōu, dōngzhōu wird in zwei Abschnitte geteilt, chūnqiū und zhànguó, die Vereinheitlichung in der qín-Dynastie, zwei hàn-Dynastien, dann wurde China in die drei Reiche wèi, shǔ, wú geteilt, dann folgten zwei aufeinanderfolgende jìn-Dynastien, dann die zwei Dynastien nán und běicháo im geteilten Land, dann kamen suí, táng, wǔdài und sòng, yuán, míng, qīng und in der qīng-Dynastie endete das Kaiserreich.

Ganz schön kompliziert! 真复杂呀，听得都晕了！

**Anji:** 哈哈，听到这儿你也不用感觉晕乎乎的。相比于看书，我觉得通过旅行去探索历史是一种更有趣的体验。中国有许多城市都曾经是古代王朝的都城。除了北京，还有南京，洛阳，西安，开封等等。

**Lili:** 哦，信息量好大，我快记不下来了。Das sind so viele Informationen, die kann ich mir fast nicht mehr merken! Anji findet, dass im Gegensatz zum Lesen von Büchern es eine ganz andere Erfahrung ist, die Geschichte eines Landes durchs Reisen kennenzulernen. Es gibt viele Städte, die früher einmal die Hauptstadt von China waren. Neben Peking sind das zum Beispiel Nanjing, Luoyang, Xi'an, Kaifeng und mehr.

**Anji:** 别担心，除了北京之外，我再挑两个最值得去旅游的城市来介绍一下吧！西安必定是其中的一个，前后一共有十多个朝代在西安定都，包括最富盛名的周朝，西汉，隋朝和唐朝。它见证了中国历史上开放、外向、尚武、繁荣的顶峰时期的样子。在西安，她可以去看秦始皇陵的兵马俑，感受这个保存了两千多年的令人震撼的帝王陵寝。也可以去华清池，了解唐玄宗和杨贵妃的爱情故事。

**Lili:** Neben Beijing stellt uns Anji noch zwei weitere Städte vor. Xi'an zum Beispiel

war während mehr als 10 Dynastien die Hauptstadt Chinas, darunter während der berühmten Zhou-Dynastie, der West-Han-Dynastie, der Sui- und der Tang-Dynastie.

Während diesen Zeiten herrschten Offenheit und Aufgeschlossenheit in der chinesischen Geschichte und die Kampfkunst und der Wohlstand erblühten. In Xi'an ist auch die berühmte Terrakotta-Armee im Mausoleum des ersten chinesischen Kaisers Qin Shi Huang, welche über 2000 Jahre alt und immer noch gut erhalten ist. Man kann auch den Hua Qing Chi besuchen, das sind heiße Quellen in Huaqing, und etwas über die Liebesgeschichte von Tang Xuanzong und Yang Guifei erfahren, wenn man sich dazu interessiert.

**Anji:** 对了，我还去过一个景点——骊山烽火台，它非常有意思！烽火台是古代敌寇侵犯时的紧急军事报警信号。从国都到边境，沿途每隔几里地就有一个烽火台。如果外地入侵，每座烽火台都会相继被点燃，向附近的诸侯报警。诸侯见了烽火，知道有外敌进犯，天子有难，必须起兵赶来都城救驾。

**Lili:** Anji war auch einmal schon beim Lishan Leuchtturm, was früher ein militärisches Mittel war, um Alarm zu schlagen. Wenn nämlich feindliche Soldaten oder Eindringlinge gesichtet wurden, konnte man so ganz schnell einen Notfallalarm signalisieren. Diese Leuchtturm-Türme sind alle paar Kilometer von der Hauptstadt bis zur Grenze gelegen, und sobald an einem Turm Alarm geschlagen wird, kann dieses Signal schnell immer weitergegeben werden. Man konnte also schnell den Kaiser in Sicherheit bringen und reagieren, sobald Feinde im Land waren.

**Anji:** 骊山烽火台的背后有一个“烽火戏诸侯”的故事：西周末年，周幽王有一个不爱笑的妃子，名叫褒姒，他想尽办法都没能让褒姒开心。有一天他的一位大臣给他除了一个馊主意——点燃烽火台的火，骗诸侯前来营救周幽王。没想到当大家带领着重兵来到周幽王的跟前时，他却在和褒姒饮酒作乐。诸侯们白跑了一趟，这却让褒姒露出了笑容。因此周幽王后来总是用这样的方法去取悦褒姒。几次之后，诸侯们再也不相信烽火，再也不来保护周幽王了。故事的最后.....

**Lili:** 我来猜一猜，后来，他一定是被真正的前来进犯的敌人杀死了。

Es gibt auch eine Geschichte zu dem Leuchtturm in Lishan namens „烽火戏诸侯.“ Den König Zhou You besuchte eine Konkubine namens Bao Si (bāo sì), die nicht gerne lachte. Es war so schwierig, sie auch nur zum Lächeln zu bringen. Eines Tages brachte ihn einer seiner Minister auf eine schlechte Idee – das Feuer des Signalturms anzuzünden und so zu tun, als müsste man den König nun retten. Als dieser also gemütlich mit Bao Si zusammensaß, aß und Spaß hatte, kamen die schwer bewaffneten Truppen und rannten ganz umsonst. Das brachte Bao Si zum Lächeln. Deshalb ließ der König von da an öfter diese Methode anwenden, um Bao Si zu gefallen. Doch nach so vielen Malen glaubten die Offiziere nicht mehr an das Leuchtturm und das Ende der Geschichte ist nicht schwer zu erraten. Der König wurde vom Feind getötet, weil man den Angriff nicht kommen gesehen hatte.

**Anji:** 没错，他的时代就这样结束了。你看，了解一些有趣的历史故事，再亲自去景

点逛一逛，枯燥乏味的历史知识也会变得生动起来！

**Lili:** 说得对！Anji hat ganz Recht, wenn man so über die Geschichte eines Landes lernt, macht es total Spaß und man freut sich darauf, diese historischen Orte irgendwann einmal selbst zu besuchen. Und zu welcher anderen Stadt möchtest du uns noch etwas erzählen? 那么第二个城市是什么呢？关于它也有什么有趣的故事吗？

**Anji:** 我想介绍的第二个城市是开封。如果说西安呈现的是阳刚的厚重的历史，那么北宋时期的开封则是小家碧玉一般的灵动的历史。在北宋时期，开封的经济发展繁荣，人口增加，到处都是商店，还有夜市和晓市。夜市是开到深夜的集市，晓市是从黎明开始营业的集市。此外，城内的娱乐场所非常多，每天上演说书、小唱、杂剧、讲史、散乐、舞蹈、影戏、杂技等等文化活动。如果给我一个时空隧道，我真的一定要去北宋的开封看一看。那时候的文化和艺术拥有最自由的创造力，人们生活在一个轻松安逸的环境里，因此也诞生了许多流传至今的名篇佳作。哦对了，最近有一部很受欢迎的古装电视剧，叫做《梦华录》，它展示了北宋开封繁荣又热闹的模样，推荐大家去看一看。

**Lili:** 哇，我能想象到那个城市繁华的样子。

Als zweite Stadt hat uns Anji noch Kaifeng vorgestellt. Wenn Xi'an die maskuline und schwere Geschichte repräsentiert, dann ist Kaifeng der Nördlichen Song-Dynastie eine wendige kleine Geschichte. Kaifeng hatte zu der Zeit eine blühende Wirtschaft, eine wachsende Bevölkerung und überall Geschäfte sowie Nachtmärkte, also Märkte, die auch noch bis spät in die Nacht offen bleiben, und Morgenmärkte, die bei Sonnenaufgang eröffnen. Darüber hinaus gab es in der Stadt viel Unterhaltung, jeden Tag fanden kulturelle Aktivitäten wie Geschichtenerzählen, Gesang, Straßenmusik, Tanz, Schattenspiele und Akrobatik statt. Anji meint, wenn sie zeitreisen könnte, würde sie nach Kaifeng während der Song-Dynastie, weil sie das so gerne sehen würde. Zu dieser Zeit hatten Kunst und Kultur die freiesten Entfaltungsmöglichkeiten und die Menschen lebten in einer entspannten und bequemen Umgebung, sodass auch viele Kunstwerke entstanden sind, die bis heute überliefert sind. Es gibt eine sehr aktuelle Fernsehserie, die uns Anji zu dem Thema empfiehlt, sie heißt "Meng Hua Lu" und ist gerade sehr beliebt in China. Sie spielt in Kaifeng in der Nördlichen Song-Dynastie und es ist wirklich schön, diese Szenerien des alten Chinas zu sehen.

**Anji:** 关于开封的故事还有很多，如果有机会我再向你详细地介绍介绍吧！我真替你朋友高兴，她有机会去中国亲身了解中国的历史和文化。

**Lili:** 是的！我一定会把你介绍的城市和故事推荐给她，这样一来，她不仅能欣赏到风景，也能了解更多背后的故事，这能帮助她更好地理解中国的历史文化。Bei der nächsten Gelegenheit wird uns Anji noch mehr über die verschiedenen Städte in China und ihre Geschichte vorstellen. Und meiner Freundin in Peking werde ich

alles erzählen, was ich heute gelernt habe, dann bekommt sie noch mehr Bewusstsein für die Geschichte der chinesischen Kultur.

**Anji:** 没问题! 祝她玩得开心! 我们下一期再聊一聊别的有趣内容!

**Lili:** 嗯对! 谢谢你安吉, 下次见! Bis zum nächsten Mal, Anji!

**Anji:** 也谢谢Lili, 下次再见!

[Outromusik]